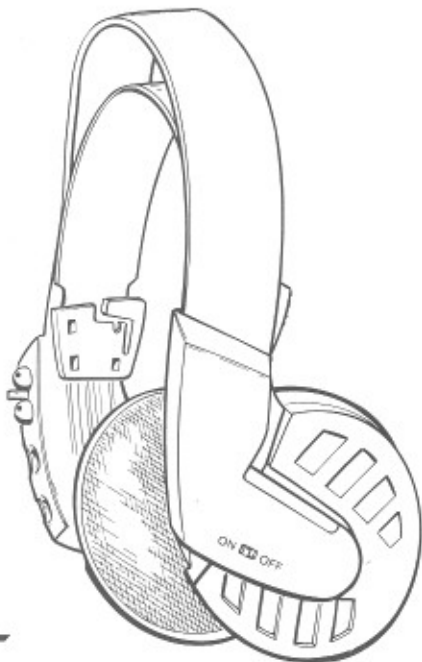
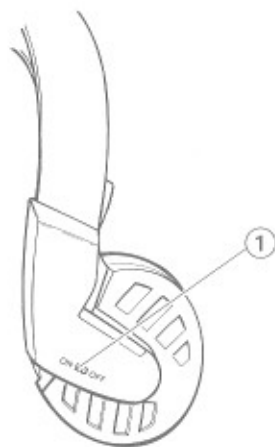


**GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS POUR L'USAGE
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES PARA EL USO
GEBRUIKSAANWIJZING**

HDI 550



infrarot



HDI 550

Der HiFi-Infrarotkophörer HDI 550 empfängt kabellos die vom passenden Infrarot-Sender SI 550 abgestrahlte Stereo-Toninformation.

Um die hervorragenden Eigenschaften Ihres neuen Hörers optimal nutzen zu können, beachten Sie bitte diese Informationen:

MERKMALE

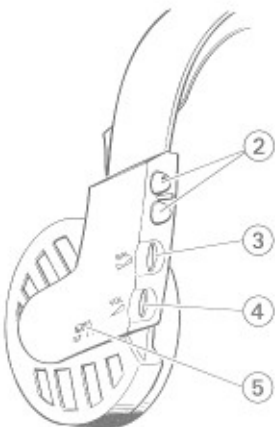
- leichter Hörer mit hohem Tragekomfort
- ausgezeichnete Klangqualität
- einfache Bedienung
- Wirtschaftlicher und umweltfreundlicher Akkubetrieb, Akkuladung im Sender.
- Individuelle Einstellung von Lautstärke und Balance

BEDIENELEMENTE

- ① EIN/AUS-Schalter
- ② Infrarot-Empfangsdioden, dürfen im Betrieb nicht abgedeckt werden!
- ③ Balance-Einsteller
- ④ Lautstärke-Einsteller
- ⑤ Kanalwahl-Schalter:
 Stellung "ST" ▶ Stereo-Empfang
 Stellung "I" ▶ Mono-Empfang Kanal 1
 Stellung "II" ▶ Mono-Empfang Kanal 2

LAUT HÖREN ? - NEIN !

Mit einem Kopfhörer wird gern lauter als mit Lautsprechern gehört. Hohe Lautstärke, die über längere Zeit auf Ihre Ohren einwirkt, kann zu dauerhaften Hörschäden führen. Schützen Sie Ihr gesundes Gehör, Sennheiser-Kopfhörer klingen auch bei niedriger Lautstärke besonders gut ...



TECHNISCHE DATEN

Modulationsverfahren	FM
Trägerfrequenzen	2,3 / 2,8 MHz
Tonfrequenz-Übertragungsbereich	18 - 24.000 Hz
Klirrfaktor	< 0,8 %
Störabstand	typ. 64 dB (A)
Betriebszeit	ca. 4 Stunden pro Akkustecker
max. Schalldruck	105 dB
Gewicht mit Akkustecker	170 g

ZUBEHÖR

Akkustecker BA 90 (Art.Nr. 03261)
 Steckerladegerät L 90 für Akkustecker BA 90 (Art.Nr. 03262)

HINWEISE

- Vor dem ersten Gebrauch Akkustecker 24 Stunden laden !
- Hörer nach Benutzung ausschalten, Akkustecker nachladen!
- Die automatische Rauschsperrung unterdrückt wirkungsvoll lästiges Rauschen beim Verlassen des Empfangsbereiches

WAS TUN WENN ...

... der Lautstärkeregler aufgedreht ist und trotzdem kein Ton hörbar ist ?

- Tonsignal fehlt, Senderanschluß kontrollieren. Ist die Lautstärke an der Kopfhörerbuchse der HiFi-Anlage oder am Fernseher hoch genug ?
- Ist der Empfänger eingeschaltet ?
- Befinden Sie sich mit dem Empfänger im Übertragungsbereich des Senders ?
- Ist der Sender S 550 richtig angesteuert ?

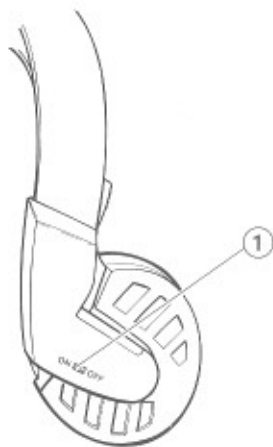
... der Ton verzerrt klingt ?

- Akkustecker muß nachgeladen werden.
- Lautstärke am Kopfhörerausgang zu hoch (Übersteuerung), Sender nachregeln!

... Ton leicht verrauscht ?

- Ausrichtung des Senders nicht optimal, der Empfang wird „abgeschattet“.

Änderungen vorbehalten



HDI 550

The hi-fi infrared headphone HDI 550 receives the stereo sound information radiated by an appropriate wireless infrared transmitter SI 550.

Please observe the following informations which are important for the optimal use of the excellent features of your new headphone:

FEATURES

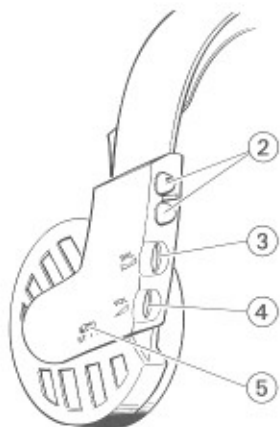
- light headphone with high wearing comfort
- excellent tonal quality
- easy handling
- economic and ecologic rechargeable battery operation, charger included in the transmitter
- individual volume and balance control

OPERATING ELEMENTS

- ① On/off-switch
- ② Infrared receiving diodes, do not cover during operation!
- ③ Balance control
- ④ Volume control
- ⑤ Channel selection switch:
Position "ST" ▶ Stereo reception
Position "I" ▶ Mono reception channel 1
Position "II" ▶ Mono reception channel 2

LISTENING TO LOUD MUSIC ? - NO !

Listening to music via headphones tempts into listening to louder music than loudspeakers would. A high volume that affects your ears for a longer period can cause lasting hearing defects. Protect your sound hearing; Sennheiser headphones are good even for low volume musical enjoyment....



TECHNICAL DATA

Modulation	FM
Carrier frequencies	2.3 / 2.8 MHz
Sound frequency range	18 - 24,000 Hz
THD	< 0.8 %
S/N ratio	typ. 64 dB (A)
Operating time	approx. 4 hours per rechargeable battery plug
Max. sound pressure level	105 dB
Weight incl. rechargeable	170 g incl. rechargeable battery plug

ACCESSORIES

Rechargeable battery plug BA 90 (Cat.No. 03261)

Rechargeable battery charger L 90 for rechargeable battery plug BA 90 (Cat.No. 03262)

OPERATING TIPS

- Before first use the rechargeable battery should be charged for 24 hours !
- Switch off the headphone after use, recharge the rechargeable battery.
- The automatic squelch circuit suppresses hissing noise outside the frequency range.

PROBLEM SOLVING TIPS

Volume turned to maximum on headphone but no signal available...

- Signal is missing. Check connection to transmitter. If volume can be adjusted at the headphone socket, adjust volume upward until transmitter is activated.
- Receiver may not be operable.
- Receiver may not be in the range of reception.
- Level control of the transmitter S 550 may not be correct.

Sound is distorted...

- Rechargeable battery is completely discharged. Recharge it immediately!
- Volume adjusted at the headphone socket may be too high. Readjust the volume!

Sound is slightly noisy...

- Transmitter is not positioned in optimum way or connectors are not secured tightly; reception is obstructed.

Subject to alterations

HDI 550

Le casque hifi infrarouge HDI 550 reçoit sans fil le son stéréo émis par l'émetteur SI 550.

Afin de profiter des caractéristiques excellentes de votre nouveau casque veuillez rendre compte des informations suivantes:

CARACTÉRISTIQUES

- Très léger et port extrêmement confortable
- Excellente qualité du son
- Maniement facile
- Fonctionnement économique et écologique sur accumulateur
- Réglage individuel du volume et de la balance

ELEMENTS D'OPÉRATION

- ① Interrupteur
- ② Diodes de réception infrarouge, ne pas couvrir pendant fonctionnement!
- ③ Régleur de balance
- ④ Régleur de volume
- ⑤ Sélecteur de canal:
Position "ST" ▶ réception stéréo
Position "I" ▶ réception mono canal 1
Position "II" ▶ réception mono canal 2

ÉCOUTER À FORT VOLUME? - NON!

Utilisant un casque au lieu de haut-parleurs le volume souvent est ajusté à un niveau trop élevé. Toutefois, si les oreilles sont exposées plus longtemps à une intensité du son trop élevée, on risque des dommages irréparables de l'ouïe. Protégez donc la santé de vos oreilles, le son des casques Sennheiser est aussi excellent à un volume réduit ...

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modulation	FM
Fréquences porteuses	2,3 / 2,8 MHz
Plage de transmission des fréquences audio	18 - 24.000 Hz
Distorsion harmonique	< 0,8 %
Rapport signal/bruit	typ. 64 dB (A)
Durée de fonctionnement	env. 4 heures par fiche d'accu
Pression acoustique max.	105 dB
Poids avec accu	170 g

ACCESSOIRES

Fiche d'accu BA 90 (No. d'art. 03261)

Rechargeur L 90 pour fiche d'accu BA 90 (No d'art. 03262)

NOTA

- Avant premier usage charger fiche d'accu pendant 24 heures!
- Mettre le casque hors circuit après usage, recharger fiche d'accu!
- Le filtre de bruit automatique atténue efficacement le bruit perturbateur en quittant la portée de réception

ÉLIMINATION DE DÉFAUTS ...

... Réglage du volume à la maximale, mais pas de son à la douille casque à la chaîne

- Pas de signal sonore, vérifier le position raccordement de l'émetteur. Le volume hifi hifi ou au poste de télévision est-il assez élevé?
- Le casque est-il prêt à fonctionner?
- Le casque est-il hors de la portée de l'émetteur?
- L'émetteur S 550 est-il bien modulé?

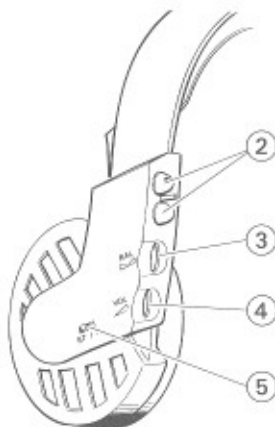
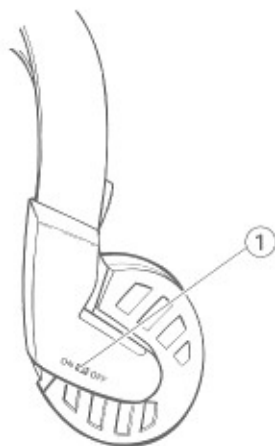
... Distorsions du son

- Fiche d'accu doit être rechargée.
- Volume à la sortie du casque trop élevé (surmodulation), rajuster l'émetteur!

... Son légèrement bruyant

- L'émetteur n'est pas orienté de manière optimale, la réception est interrompue.

Sous réserve de modifications.





HDI 550

La cuffia a raggi infrarossi HiFi HDI 550 riceve senza cavo l'informazione audio stereo irradiata da un trasmettitore a infrarossi adatto HDI 550.

Per poter utilizzare in modo ottimale le eccellenti caratteristiche della Vostra nuova cuffia, osservate le seguenti informazioni:

CARATTERISTICHE

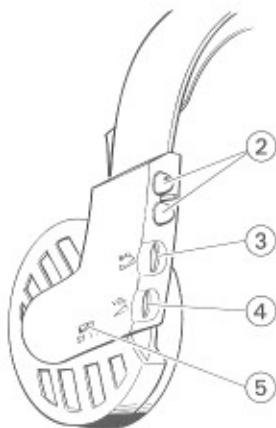
- cuffia leggera con elevato confort di trasporto
- eccellente qualità del suono
- comando semplice
- funzionamento economico ed ecologico con accumulatore, carica dell'accumulatore nel trasmettitore
- regolazione individuale del volume e del bilanciamento

ELEMENTI DI COMANDO

- ① Interruttore di **INSERIMENTO /DISINSERIMENTO**
- ② **Diodi di ricezione a infrarossi**, non devono essere coperti durante il funzionamento!
- ③ **Regolatore di bilanciamento**
- ④ **Regolatore di volume**
- ⑥ **Interruttore selezione canale:**
 Posizione "ST" ▶ Ricezione stereo
 Posizione "I" ▶ Ricezione mono canale 1
 Posizione "II" ▶ Ricezione mono canale 2

ASCOLTO AD ALTO VOLUME? - NO!

Con una cuffia si ascolta volentieri ad un volume piú alto che non con gli altoparlanti. Un volume alto che agisce per un periodo prolungato sui Vostri orecchi, puó provocare danni permanenti all'udito. Proteggete il Vostro udito, le cuffie Sennheiser offrono un suono particolarmente buono anche a basso volume ...



DATI TECNICI

Procedimento di modulazione	MF
Frequenze portanti	2,3/2,8 MHz
Gamma di trasmissione frequenza audio	18 - 24.000 Hz
Fattore di distorsione	< 0,8 %
Rapporto segnale rumore	Typ. 64 dB (A)
Durata di funzionamento max. pressione sonora	ca. 4 ore per ogni spina di accumulatore 105 dB
Peso con spina accumulatore	170 g

ACCESSORI

Spina accumulatore BA 90 (N. art. 03261)
 Apparecchio di ricarica L 90 per spina accumulatore BA 90 (N. art. 03262)

AVVERTENZE

- Caricare la spina dell'accumulatore per 24 ore prima del primo impiego!
- Disinserire la cuffia dopo l'impiego, ricaricare la spina dell'accumulatore!
- Il filtro soppressore di rumore automatico sopprime efficacemente il rumore fastidioso quando si abbandona il campo di ricezione

CHE COSA FARE SE ...

... il regolatore di volume è aperto e ciononostante non si puó sentire alcun tono?

- Manca il segnale audio, controllare il collegamento del trasmettitore. Il volume sulla presa della cuffia dell'impianto HiFi o sul televisore è sufficientemente alto?

- Il ricevitore è inserito?
- Vi trovate nella banda di trasmissione del trasmettitore con il ricevitore?
- Il trasmettitore S 550 è modulato correttamente?

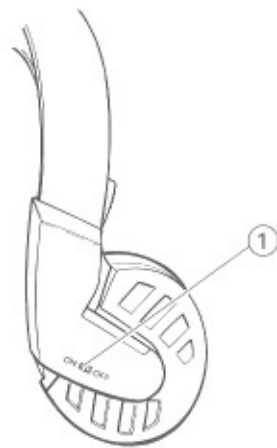
... il tono è distorto?

- La spina dell'accumulatore deve essere ricaricata.
- Il volume sull'uscita della cuffia è troppo alto (sovramodulazione), regolare il trasmettitore!

... il tono è leggermente contaminato da rumore?

- Orientamento non ottimale del trasmettitore, la ricezione viene „oscurata“.

Con riserva di modifiche



HDI 550

Los auriculares de alta fidelidad a infrarrojos HDI 550 reciben sin cable la información de sonido estereofónico irradiada por el transmisor de infrarrojos apropiado SI 550.

Para poder aprovechar óptimamente las magníficas características de sus nuevos auriculares, observe por favor las siguientes informaciones:

CARACTERISTICAS

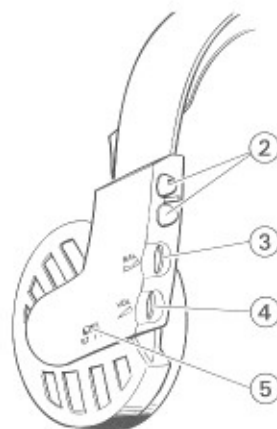
- auriculares ligeros, muy cómodos de llevar
- excelente calidad del sonido
- manejo sencillo
- funcionamiento por acumulador económico y ecológico; carga del acumulador en el transmisor
- ajuste individual de volumen y balance

ELEMENTOS DE MANDO

- 1 Interruptor de CONEXION /DESCONEXION
- 2 Diodos de recepción de infrarrojos; no deben taparse durante el funcionamiento.
- 3 Regulador de balance
- 4 Regulador de volumen
- 5 Selector de canales:
 Posición "ST" ▶ Recepción en estéreo
 Posición "I" ▶ Recepción mono, canal 1
 Posición "II" ▶ Recepción mono, canal 2

¿AUDICION A TODO VOLUMEN? ¡NO!

Con unos auriculares gusta escuchar a mayor volumen que por el altavoz. Pero un volumen alto actuando durante largo tiempo sobre el oído puede ocasionar daños irreparables en el aparato auditivo. Conserve por lo tanto un oído sano: los auriculares Sennheiser tienen también un sonido excelente a volumen bajo...



DATOS TECNICOS

Método de modulación	FM
Frecuencias de portadora	2,3 / 2,8 MHz
Gama de transmisión de frecuencia de sonido	18 - 24.000 Hz
Factor de distorsión	< 0,8%
Relación señal/ruido	típ. 64 dB (A)
Tiempo de funcionamiento	aprox. 4 horas por cada carga de acumulador
Presión sonora máx.	105 dB
Peso con acumulador	170 g

ACCESORIOS

Acumulador enchufable BA 90 (ref. 03261)
 Cargador enchufable L 90 para acumulador BA 90 (ref. 03262)

OBSERVACIONES

- Antes de utilizar el acumulador por primera vez, cárguelo durante 24 horas.
- Cuando termine de usar los auriculares, desconéctelos y recargue el acumulador.
- El bloqueo automático de ruidos suprime en forma muy eficaz los molestos ruidos que se producen al abandonar el campo de recepción

¿QUE HACER CUANDO...

...el regulador de volumen se ha ajustado al máximo y a pesar de ello no se percibe ningún sonido?

- Falta la señal de sonido; controle a conexión del transmisor. ¿Se ha ajustado suficientemente alto el volumen en el conector de auriculares de la instalación de alta fidelidad o del televisor?
- ¿Está conectado el receptor?
- ¿Está usted con el receptor dentro del campo de alcance del transmisor?
- ¿Está correctamente excitado el transm. S 550?

...el sonido está distorsionado?

- Es necesario recargar el acumulador.
- El volumen en la salida de auriculares está demasiado alto (sobrecarga); regule el transmisor.

...el sonido se oye con ligeras interferencias?

- el transmisor no está óptimamente orientado; la recepción está obstaculizada.

Reservado el derecho a introducir modificaciones



HDI 550

De HiFi-infrarood koptelefoon ontvangt de door de passende infrarood-zender SI 550 uitgestraalde stereo-geluids-informatie zonder kabel.

Om optimaal van de uitstekende eigenschappen van uw nieuwe koptelefoon te kunnen profiteren, dient u op deze informatie te letten:

KENMERKEN

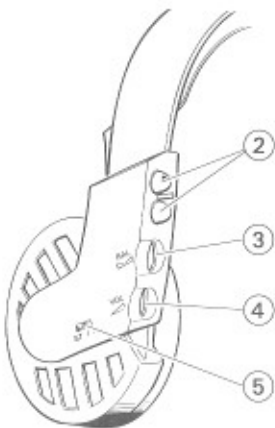
- lichte koptelefoon met hoog draagcomfort
- uitstekende klankkwaliteit
- eenvoudige bediening
- economische en milieuvriendelijke werking op batterijen, batterijen opladen in de zender
- individuele regeling van volume en balans

BEDIENINGSELEMENTEN

- ① AAN/UIT schakelaar
- ② infrarood-ontvangstdioden, mogen tijdens het functioneren niet worden bedekt
- ③ Balans-regelknop
- ④ Volume-regelknop
- ⑤ Kanaalkuize-schakelaar
Stand "ST" ▶ stereo-ontvangst
Stand "I" ▶ mono-ontvangst kanaal I
Stand "II" ▶ mono-ontvangst kanaal 2

LUID LUISTEREN? - NEE!

Een koptelefoon wordt graag harder gezet dan wanneer men via luidsprekers luistert. Een hoog volume, dat gedurende een lange tijd op uw oren inwerkt, kan blijvende gehoorbeschadigingen tot gevolg hebben. Bescherm uw gezonde gehoor, Sennheiser-koptelefoons klinken ook bij een laag volume heel goed...



TECHNISCHE GEGEVENS

Modulatiefunctie	FM
Draaggolffrequentie	2,3/2,8 MHz
Frequentieweergave	18 - 24.000 Hz
Vervormingsfactor	< 0,8%
Stooraftand	typ. 64 dB(A)
Bedrijfsduur	ca. 4 uur per batterijstekker
max. geluidsdruk	105 dB
Gewicht met batterijstekker	170 g

ACCESSOIRES

Batterijstekker BA 90 (Art.nr. 03261)

Stekkerlaadapparaat L 90 voor batterijstekker BA 90 (Art.nr. 03262)

AANWIJZINGEN

- Voor het eerste gebruik de batterijstekker 24 uur laden!
- Koptelefoon na gebruik uitschakelen, batterijstekker opnieuw laden!
- De automatische ruisblokkering onderdrukt effectief hinderlijk ruisen bij het verlaten van het ontvangstbereik

WAT TE DOEN WANNEER ...

...de volumeregelknop luid is ingesteld en er desondanks geen geluid te horen is?

- Geluidssignaal ontbreekt, zenderaansluiting controleren. Is het volume aan de doos van de koptelefoon aan de HiFi-installatie luid genoeg?
- Is de ontvanger ingeschakeld?
- Bent u met de ontvanger in het frequentiebereik van de zender?
- Is de zender S 550 goed gemoduleerd?

...het geluid vervormd klinkt?

- De batterijstekker moet worden geladen
- Het volume aan de uitgang van de koptelefoon is te hoog (overmodulatie), zender opnieuw regelen!

...geluid licht vervuurd?

- Modulatie van de zender is niet optimaal, de ontvangst wordt „afgedekt“.

Wijzigingen voorbehouden

